Porównanie tłumaczeń Psalmów 24:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Takie jest pokolenie tych, którzy Go szukają, Którzy szukają Twego oblicza\* – (Tak), Jakubie.\*\*Sela.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Takie też ma być pokolenie tych, którzy Go szukają, Którzy pragną doświadczyć bliskości Boga Jakuba. *Sela.* |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | To jest pokolenie tych, którzy go szukają, którzy szukają twego oblicza, *Boże* Jakuba. Sela. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tenci jest naród szukających go, szukających oblicza twego, Boże Jakóbowy! Sela. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ten jest naród szukających go, szukających oblicza Boga Jakobowego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Takie jest pokolenie tych, co Go szukają, co szukają oblicza Boga Jakubowego. Sela. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Takie jest pokolenie tych, co go szukają, Tych, którzy szukają oblicza twego, Boże Jakuba. Sela. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Oto pokolenie tych, którzy Go szukają, którzy szukają oblicza twego Boga, Jakubie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | To spotka ludzi, co się do Niego zwracają, którzy pragną być w obecności Boga Jakuba. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Oto pokolenie tych, co Go szukają i pragną ujrzeć oblicze Twoje, Boże Jakuba. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Господи, згадай твоє милосердя і твою милість, бо вони від віку. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Takie jest pokolenie Jego czcicieli; tych, co szukają Twego oblicza, Boże Jakóba. Sela. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Oto pokolenie tych, którzy go szukają, tych, którzy poszukują twego oblicza, [Boże] Jakuba. Sela. |

1. 1) <x>230 11:7</x>; <x>230 16:11</x>; <x>230 17:15</x>; <x>230 27:8</x>; <x>230 102:3</x>; <x>230 105:4</x>; <x>230 140:14</x>; <x>350 5:15</x>; <x>470 5:8</x>; <x>690 3:2</x>; <x>730 22:4</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Jakubie, יַעֲקֹב (ja‘akow): być może וַעֱקֶב (wa‘ekew), czyli: i nagrody. Możliwe też: Tych z Jakuba, którzy szukają Twego oblicza. Wg G: Boga Jakuba, θεοῦ Ιακωβ, którzy szukają oblicza Boga Jakuba. [↑](#footnote-ref-3)